Polari

Le **Polari** (de l'italien : parlare, aussi orthographié **Palarie**, **Palare** ou **Parlary**) est un argot ou un sociolecte parlé en Angleterre par des populations diverses généralement en marge de la société : hommes et femmes de spectacle, marins, homosexuels, etc.

Sommaire

- Histoire
- Influences et construction
- Notes et références
- Bibliographie

Histoire

Le polari serait apparu vers le XVIIIe ou XIXe siècle, importé par des populations itinérantes européennes[1]. L'argot des cirques itinérants est alors connu sous le nom de *Parlyaree*, dont le nom *polari* pourrait dériver ; certains linguistes distinguent cependant le parlyaree (des gens du cirque et du spectacle et potentiellement précurseur) du polari (parlé par les homosexuels)[2]. Les deux dialectes partagent toutefois le même système numéral[3].

Au XVIIIe siècle, le polari est parlé dans les pubs et sur les docks de Londres, et utilisé par les marins à bord[4] ; il est également attesté au XIXe siècle à West End, le quartier londonien des théâtres et du divertissement[3]. Dans les années 1950 et 1960, il est employé en Angleterre par les populations homosexuelles[1] pour s'identifier, en utilisant des mots de polari épars au fil des conversations, ou pour discuter de façon dissimulée[5]. Le grand public découvre le polari dans les années 1960 avec les personnages de Julian et Sandy (interprétés par Kenneth Williams et Hugh Paddick) de la série *Round the Horne* de la BBC[4].

Son utilisation décline à partir de 1970, avec la décriminalisation de l'homosexualité en 1967 (Sexual Offences Act 1967 (en)), le besoin de discrétion des homosexuels devient moins fort[4], tandis que le polari est jugé stéréotypique en tant que partie intégrante du camp[5]. Les marins continuent à l'utiliser jusque dans les années 1980[4].

Le polari est peu utilisé depuis ; mais il a connu quelques initiatives de recherche et de sauvegarde dans les années 2010, comme en 2012 Polari Mission, un projet de dictionnaire et de cours, et une traduction de la Bible[6] ; ou le court-métrage *Putting on the Dish* de Brian Fairbairn et Karl Eccleston, sorti en 2015 et dont les dialogues sont exclusivement en polari[7,8]. En 2016, la chanson *Girl loves me* de David Bowie (sur l'album Blackstar) comporte aussi des paroles en polari[9] ; en 2017 est organisé à Cambridge dans le cadre du mois de l'histoire LGBT un service religieux en Polari[10] ; l'église anglicane publie ensuite un communiqué réprouvant l'initiative[11].

Influences et construction

Le polari ne dispose pas de grammaire propre, et se compose plutôt d'un vocabulaire de mots d'emprunt dôtés de nouveaux sens[1][2]. Ces termes proviennent notamment du Yiddish ou du cockney[3], de la Lingua Franca, ainsi que des lexiques de l'armée de l'air américaine ou des consommateurs de drogue[5]. D'autres mots sont apparus en prenant en compte des jeux de rythmes et de rimes (comme pour le cockney), ou en inversant des syllabes[3].

Notes et références

- **(en)** Cet article est partiellement ou en totalité issu de l'article de Wikipédia en anglais intitulé « Polari (https://en.wikipedia.org/wiki/Polari?oldid=874842555) » (voir la liste des auteurs (https://en.wikipedia.org/wiki/Polari?action=history)).

1. **(en)** « Polari: The code language gay men used to survive » (http://www.bbc.com/culture/story/20180212-polari-the-code-language-gay-men-used-to-survive), sur *www.bbc.com*, 13 février 2018 (consulté le 24 décembre 2018)
2. Baker 2002
3. **(en)** Paul Baker, « Polari », dans *The International Encyclopedia of Human Sexuality*, American Cancer Society, 2015 (ISBN 9781118896877, DOI 10.1002/9781118896877.wbiehs349 (https://dx.doi.org/10.1002%2F9781118896877.wbieh, lire en ligne (https://onlinelibrary.wiley.com/doi/abs/10.1002/9781118896877.wbiehs349)), p. 861–1042
4. « The secret language of polari - Merseyside Maritime Museum, Liverpool museums » (http://www.liverpoolmuseums.org.uk/maritime/visit/floor-plan/life-at-sea/gaylife/polari.aspx), sur *www.liverpoolmuseums.org.uk* (consulté le 24 décembre 2018)
5. **(en-GB)** Paul Baker, « Polari, a vibrant language born out of prejudice », *The Guardian*, 24 mai 2010 (ISSN 0261-3077 (http://worldcat.org/issn/0261-3077&lang=fr), lire en ligne (https://www.theguardian.com/commentisfree/2010/may/24/polari-language-origins), consulté le 24 décembre 2018)
6. **(en)** Ella Morton, « The Forgotten Secret Language of Gay Men » (http://www.atlasobscura.com/articles/the-forgotten-secret-language-of-gay-men), sur *Atlas Obscura*, 25 mars 2016 (consulté le 24 décembre 2018)
7. « Putting on the Dish » (https://www.brianandkarl.com/filter/SHORT-FILM/PUTTING-ON-THE-DISH), sur *www.brianandkarl.com* (consulté le 24 décembre 2018)
8. **(en)** « Polari: The secret gay language that was used when homosexuality was considered a crime » (https://www.thevintagenews.com/2017/12/09/polari/), sur *The Vintage News*, 9 décembre 2017 (consulté le 24 décembre 2018)
9. « La mystérieuse (et parfois crapuleuse) origine des langues secrètes » (http://www.slate.fr/story/114409/langues-secretes), sur *Slate.fr*, 20 février 2016 (consulté le 24 décembre 2018)
10. **(en)** Paul Baker, « A brief history of Polari: the curious after-life of the dead language for gay men » (https://theconversation.com/a-brief-history-of-polari-the-curious-after-life-of-the-dead-language-for-gay-men-72599), sur *The Conversation* (consulté le 24 décembre 2018)
11. **(en-GB)** « Church 'regret' at gay slang service », *BBC News*, 4 février 2017 (lire en ligne (https://www.bbc.com/news/uk-38863545), consulté le 24 décembre 2018)
12. **(en)** Jonathon Green, « Language: Polari », *Critical Quarterly*, vol. 39, n° 1, 1997, p. 127–131 (ISSN 1467-8705 (http://worldcat.org/issn/1467-8705&lang=fr), DOI 10.1111/1467-8705.00083 (https://dx.doi.org/10.1111%2F1467-8705.00083), lire en ligne (https://onlinelibrary.wiley.com/doi/abs/10.1111/1467-8705.00083), consulté le 27 décembre 2018)

Bibliographie

- Baker, Paul, 1972-, *A dictionary of Polari & gay slang*, Continuum, 2002 (ISBN 0826459617 et 9780826459619, OCLC 49942111 (https://worldcat.org/oclc/49942111&lang=fr), lire en ligne (https://www.worldcat.org/oclc/49942111))
- Baker, Paul, 1972-, *Polari-- the lost language of gay men*, Routledge, 2002 (ISBN 020316704X, 9780203167045 et 9780415261807, OCLC 252915898 (https://worldcat.org/oclc/252915898&lang=fr), lire en ligne (https://www.worldcat.org/oclc/252915898))

Ce document provient de « https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Polari&oldid=168275804 ».

La dernière modification de cette page a été faite le 10 mars 2020 à 02:33.

Droit d'auteur : les textes sont disponibles sous licence Creative Commons attribution, partage dans les mêmes conditions ; d'autres conditions peuvent s'appliquer. Voyez les conditions d'utilisation pour plus de détails, ainsi que les crédits graphiques. En cas de réutilisation des textes de cette page, voyez comment citer les auteurs et mentionner la licence.
Wikipedia® est une marque déposée de la Wikimedia Foundation, Inc., organisation de bienfaisance régie par le paragraphe 501(c)(3) du code fiscal des États-Unis.